



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/1005
1 December 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГРЕЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 1 ДЕКАБРЯ 1995 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Временное соглашение, подписанное 13 сентября 1995 года министрами иностранных дел Греции и бывшей югославской Республики Македонии, было правомерно признано международным сообществом в качестве важного шага на пути к созданию новых отношений между обеими странами на основе международного права и дружественных связей, а также в качестве важного вклада в укрепление стабильности в регионе. Это Соглашение представляет собой неоспоримое доказательство решимости моей страны мирным образом разрешать споры и обеспечить установление гармоничных отношений со своими соседями.

Более того, практические меры, которые были согласованы несколько дней спустя в соответствии со статьей 5 Временного соглашения, полностью подтверждают стремление Греции незамедлительно и добросовестно осуществить это Соглашение и продолжать свои усилия в целях урегулирования остающихся противоречий между нашими двумя странами.

Следует отметить, что добрая воля и конструктивная позиция моей страны были должным образом оценены не только третьими странами, но также и властями бывшей югославской Республики Македонии, которые выразили свою признательность за дух сотрудничества и позитивную позицию, занятую представителями Греции на переговорах в отношении вышеупомянутых практических мер.

В этой связи я был неприятно удивлен тоном и содержанием заявления, сделанного вчера в Совете Безопасности, предположительно по поручению своего правительства, Его Превосходительством д-ром Денко Малеским, Постоянным представителем бывшей югославской Республики Македонии при Организации Объединенных Наций. Право же, заявление посла Малеского предположительно по вопросу о продлении мандата Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций (СПРООН) не соответствует как духу и букве Временного соглашения, так и новому климату, воцарившемуся в отношениях между Грецией и бывшей югославской Республикой Македонией.

Я не хотел бы останавливаться на тех многочисленных ссылках, которые посол Малеский сделал в отношении моей страны, равно как и, среди прочего, на его инсинуации в отношении других балканских стран. Я также не хотел бы останавливаться на сделанных им многочисленных передержках и искажениях как прошлой, так и совсем недавней истории.

Я все же хотел бы обратить внимание на то, что неоднократное использование послом Малеским неправильного названия в тех случаях, когда он говорил о своей стране, противоречит не только хорошо известным положениям резолюции 817 (1993) Совета Безопасности, но также и положениям Временного соглашения, поскольку речь идет не о какой-то "своеобразной формулировке", а об упомянутой резолюции Совета Безопасности - органа, который, согласно Уставу, несет основную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, - в соответствии с которой предусматривается, что разногласия, возникшие в связи с названием государства, "необходимо урегулировать в интересах поддержания мирных и добрососедских отношений в регионе" и что это государство будет принято в члены Организации Объединенных Наций ... в качестве "бывшей югославской Республики Македонии" до "урегулирования разногласий, возникших в связи с названием этого государства"; это разногласие, а также необходимость его урегулирования было в официальном и договорном порядке принято и признано правительством бывшей югославской Республики Македонии в статье 5 Временного соглашения.

В заключение я хотел бы выразить надежду, что заявление, сделанное вчера послом Малеским, представляет собой достойный сожаления инцидент и что бывшая югославская Республика Македония воспользуется возможностью, открытой Временным соглашением и последними позитивными событиями в бывшей Югославии, и будет действовать в соответствии с исповедуемыми им "мудростью и благоразумием" в целях полной нормализации отношений между нашими двумя странами, ибо только на основе устремленного в будущее подхода мы сможем добиться мира и стабильности в нашем регионе. Со своей стороны Греция готова выполнить свои соответствующие обязательства.

Прошу Вас оказать содействие в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности. Я также хотел бы просить Вас распространить письмо, которое я направил Вам 24 ноября 1995 года (его копия содержится в приложении) в качестве приложения к настоящему письму.

Христос ЗАКАРАКИС
Посол
Постоянный представитель

/...

Приложение

Письмо Постоянного представителя Греции при Организации Объединенных Наций
от 24 ноября 1995 года на имя Генерального секретаря

В своем заявлении в Совете Безопасности в ходе его 3595-го заседания 22 ноября 1995 года Его Превосходительство д-р Денко Малеский, Постоянный представитель бывшей югославской Республики Македонии при Организации Объединенных Наций, использовал, когда он говорил о своей стране, название, которое противоречит положениям резолюции 817 (1993) Совета Безопасности.

Я хотел бы привлечь внимание к тому факту, что согласно пункту 2 постановляющей части упомянутой резолюции бывшая югославская Республика Македония была принята в Организацию Объединенных Наций и "для всех целей в Организации Объединенных Наций" будет временно именоваться "бывшей югославской Республикой Македонией" до урегулирования разногласий в связи с названием этого государства.

Более того, в статье 5 Временного соглашения, подписанного 13 сентября 1995 года в Нью-Йорке министрами иностранных дел Греции и бывшей югославской Республики Македонии, предусматривается, что обе стороны "признают наличие между ними спора в отношении наименования" и "договариваются продолжать переговоры под эгидой Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 845 (1993) Совета Безопасности с целью достижения соглашения в отношении спора, о котором говорится в этой резолюции, а также в резолюции 817 (1993) Совета Безопасности".

Мое правительство искренне надеется, что эти переговоры будут в ближайшее время завершены, и убеждено в том, что полная нормализация отношений между Грецией и бывшей югославской Республикой Македонией будет содействовать укреплению мира и стабильности в регионе.

Христос ЗАКАРАКИС
Посол
Постоянный представитель
